



## おはなしの時間

フランス語の童話を聞いて言葉、色、音、イメージ、もので遊びましょう。楽しみながら新しいお友達もできる特別な 60 分間です。

- 保護者同伴の 4 歳～10 歳児対象児童 1 名・1 回につき 1,000 円 - 定員各回 12 名
- お申込み: アンスティチュ・フランセ東京の受付窓口にて直接お申込みください。  
(定員になり次第終了)
- 各回 16 時 30 分～17 時 30 分
- お問い合わせ : 03-5206-2500

実施日 : 2019 年 6 月 25 日(火)、7 月 2 日(火)、7 月 16 日(火)、7 月 23 日(火)、8 月 27 日(火)

担当講師 : 中村ひろみ

## L'HEURE DU CONTE

Les «petites oreilles» vont découvrir de nouveaux contes en français, jouer avec les mots, les couleurs, les sonorités, les images et les objets. Des instants privilégiés, ludiques et interactifs de rencontres et de plaisirs, ouvertes aux enfants entre 4 et 10 ans, francophones ou non.

- 1000 yens par enfant et par séance
- Groupe limité à 12 inscriptions
- Inscription et règlement à l'accueil de l'Institut français du Japon - Tokyo
- de 16h30 à 17h30
- Renseignement : 03-5206-2500

Les dates des séances et les enseignants :

- les mardis 25 juin, 2 juillet, 16 juillet, 23 juillet et 27 août.
- Mme NAKAMURA Hiromi

🌿 🌿 🌿 Contes d'été 🌿 🌿 🌿

mardi 25 juin / 6月25日(火) : Djabibi



Un porcelet qui ne veut pas finir en chair à saucisse s'échappe de l'abattoir. Il traverse la ville ventre à terre et rencontre un épicier africain qui le baptise Djabibi. Le fils de l'épicier et Djabibi deviennent de grands amis. Tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes si les bouchers furieux n'étaient pas à la recherche du porcelet évadé...

「ソーセージになんかなりたくない！」お肉にされちゃう前に屠殺場から逃げてきた一匹の子豚。親切な街の食料品屋さんのご主人に助けられ、ジャビビと名づけられます。その息子と仲良く平和に暮らしていましたが、とうとう追手の魔の手がジャビビに迫り...

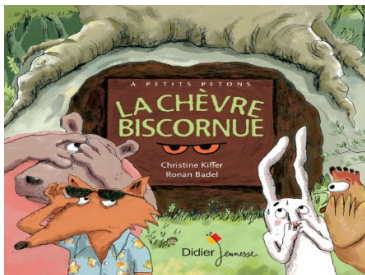
mardi 2 juillet / 7月2日(火) : Karl Ibou



Karl Ibou déteste tout, même les frites. Karl Ibou n'aime personne et personne n'aime Karl Ibou. Karl Ibou, pourtant, voudrait tant être heureux... Mais comment faire ?

みんなに嫌われ者のヒゲもじゃのカールイブーは、フライドポテトも嫌い。自分にもうんざり。でも、ハッピーになりたい！イメージチェンジしていくカール・イブーに乞うご期待。

mardi 16 juillet / 7月16日(火) : La chèvre biscornue



Quand Lapin arrive à l'entrée de son terrier... Dedans, y'a quelque chose qui bouge, quelque chose avec deux yeux rouges... Une histoire pour rire et avoir peur, particulièrement racontée dans les pays de l'Est.

ある日、ウサギがびよんびよん自分の穴ぐらに戻りますと、目の赤いおそろしい生き物が占領していました。きゃあ、こわい！だけどなんとか追い出さなきゃ。でも、一体どうやって？

**mardi 23 juillet / 7 月 23 日 (火) : La voiture baobab**



Il était une fois un monsieur qui ne nettoyait jamais sa voiture. Et la voiture était très sale. Ce monsieur-là aimerait beaucoup les chiens et la voiture était pleine de poils de chiens...Et alors !?

あるところに、今まで車を洗ったことのないおじさんがおりました。おじさんは犬が好きでしたので、車の中は犬の毛だらけです。おじさんのきたない車はそれからどうなるのでしょうか？

**mardi 27 août / 8 月 27 日 (火) : Edgar, le chat-souris**



Il y a peu de temps encore, Edgar le chat menait une existence confortable et douillette auprès de sa maîtresse. Depuis le décès de cette dernière, le voici à la rue, contraint d'affronter le froid et la faim. Mais Edgar ne veut pas baisser les pattes, alors il se donne un défi : trouver au plus vite un travail !

あるところに、ちょっと前まで飼い主に可愛がられて快適に暮らしている猫のエドガーがおりました。ところが、ご主人が亡くなって孤児になったエドガー。落ち込んでばかりいられない。エドガーの求職活動の冒険が始まります。